Porównanie tłumaczeń Przysłów 7:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jest podniecona, wyzywająca, jej noga nie ustoi w domu; |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | podniecona, gorąca, niespokojna, nic nie mogło zatrzymać jej w domu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wrzaskliwa i nieopanowana, której nogi nie mogą pozostać w domu: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Świegotliwa i nie ukrócona, a w domu własnym nie mogły się ostać nogi jej; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | świegotliwa i błędna, niespokojna, i nie mogąc ostać się w domu swym na nogach swoich, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | podniecona, nieopanowana, nie ustoi w domu jej noga: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jest podniecona i niepohamowana, nie może spokojnie ustać w domu; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | hałaśliwa i nieopanowana, która bywa gościem w swoim domu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jest podniecona i napastliwa, jej nogi nie ustoją w domu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | namiętna i nieopanowana, nogi jej w domu nie postoją. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вона ж окрилена і розпущена, а її ноги не спочивають в домі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Burzliwa ona i niesforna; jej nogi nie mogą jej utrzymać w domu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jest niepohamowana i uparta. Stopy jej nie przebywają w domu. |